

Standard Terms of Banking Services

წინამდებარე საბანკო მომსახურების ხელშეკრულების სტანდარტული პირობები არის წინასწარ ჩამოყალიბებული, მრავალჯერადი გამოყენებისათვის გამოიწვეული პირობები, რომელთაც ერთი მხარე (ბანკი) უდგენს მეორე მხარეს (კლიენტი) და რომელთა მეშვეობითაც ხდება კანონით დადგენილი ნორმების შემცვენი წესების დადგენა (შემდგომში - „სტანდარტული პირობები“).

Present Banking Service Standard Terms Agreement constitutes pre-defined, multiple-usage purpose terms, which are determined by one party (Bank) for the other (Client) and by virtue of which certain rules are created, supplementing the legally applicable terms, set by law (hereinafter – Standard Terms).

საბანკო მომსახურების ხელშეკრულების სტანდარტული პირობები და თითოეული ტიპის საბანკო მომსახურების მნიშვნელოვანი პირობები, რომლებიც განსხვავებულია თითოეული კლიენტისათვის საბანკო მომსახურების ტიპის მიხედვით (შემდგომში - „მნიშვნელოვანი პირობები“), ერთიანობაში ქმნის საბანკო მომსახურების ხელშეკრულებას ბანკსა და თითოეულ კლიენტს შორის (შემდგომში - „ერთიანი ხელშეკრულება“).

Standard Terms, together with Specific terms of each banking product, that are different per each Client in accordance with the banking service used (hereinafter – Specific terms), in conjunction constitute the Agreement on Banking Services between the Bank and each Client (hereinafter – Entire Agreement).

I. ზოგადი დებულება და ცნებათა განმარტებები

I. General terms and definitions

წინამდებარე სტანდარტული პირობები და მასში მოყვანილი წესები შემუშავებულია საქართველოს საბანკო კანონმდებლობის და სხვა საკანონმდებლო აქტების შესაბამისად, რომელიც საქართველოს ტერიტორიაზე, კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ფორმებში, განსაზღვრავს ანგარიშსწორების ორგანიზებისადმი საერთო მიდგომას, აწესრიგებს ფიზიკურ პირთა უნაღდო და ნაღდი ანგარიშსწორების წესს, , საგადახდო სისტემებისა და საგადახდო ინსტრუმენტებს, ერთიან საბუთბრუნვას, საგადახდო საბუთების გამოყენებას, მათი შევსების, გაფორმების წესებს, ფორმატებს, არქივების წარმოებას, ადგენს საბანკო ანგარიშებით ოპერაციების წარმოების წესებს.

Standard Terms and terms and conditions contained herein are drafted and developed in accordance with Georgian Banking Legislation and other Legal Acts that, on the territory of Georgia, regulate the general approach towards account opening facilities, define the rules of cash and bank transactions for physical persons, payment systems and payment instruments, common document circulation, usage of payment orders, their drafting, execution terms, forms, archive, determine the rules for maintenance of bank account operations.

სტანდარტულ პირობებში მოყვანილი დებულებები ვრცელდება ნებისმიერ პირზე (მათ შორის არასრულწლოვან ფიზიკურ პირებზე, სამოქალაქო კოდექსით განსაზღვრულ შემთხვევებში და იურიდიულ პირებზე, მიუხედავად მათი სტატუსისა), რომლებსაც ბანკთან გაფორმებული აქვთ მნიშვნელოვანი პირობები.

The terms and conditions contained herein shall extend to any person (including the underage person, in instances described by the Civil Code of Georgia and legal persons, irrespective of their status), that have executed Specific Terms with the Bank.

წინამდებარე სტანდარტულ პირობებში გამოყენებულ ცნებებს აქვთ შემდეგი განმარტებები:

The terms and definitions used in Standard Terms shall have the following meaning:

სადებიტო ბარათი: ნიშნავს საბანკო ბარათს, რომლის მეშვეობითაც წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე კლიენტს საშუალება ეძლევა აწარმოოს საბანკო ოპერაციები ამ უკანასკნელის კუთვნილ საბანკო ანგარიშზე არსებული (ხელმისაწვდომი) თანხის ფარგლებში.

Debit Card – means a bank card that, based on the Present Agreement, allows the Client to conduct banking operations within the amount available on the latter’s account maintained at the Bank.

პაროლი/კოდი: ნიშნავს უნიკალურ, ავტომატურად გენერირებულ და კონფიდენციალურ უსაფრთხოების ნომერს, რომელიც ბარათთან ერთად წარმოადგენს ბარათის მფლობელის ელექტრონულ იდენტიფიკატორს ან კლიენტის მიერ ინტერაქტიული ბანკინგის მეშვეობით დადგენილ უსაფრთხოების ნომერს, ინტერაქტიული საბანკო ტრანზაქციებისათვის.

Password/Code: means a unique, automatically generated and confidential security number given by the Bank to the Client together with Debit Card, which, together with the card itself, represents an electronic identification tool of the Client; or the security number in Interactive Banking determined by the Client for use in interactive banking transactions.

ინტერაქტიული ბანკინგი: ნიშნავს ბანკის მიერ შეთავაზებულ საბანკო სერვისს, რომელიც ხორციელდება ქოლ ცენტრის, ტელეფონის, კომპიუტერის, ინტერნეტის ან ტექნოლოგიური ხერხების თუ სისტემების მეშვეობით, როგორცაა Netmatik და ა.შ.

Interactive Banking: means the banking services to be provided by the Bank; through Call Centre, phone, PC, TV, Internet, or technological tools and systems such as Netmatik, etc.

ბანკომატი: ნიშნავს თვითმომსახურების ელექტრონული პროგრამულ-ტექნიკური მოწყობილობა, რომლის საშუალებითაც კლიენტს შეუძლია ნაღდი ფულის გამოტანა და სხვა ისეთი ოპერაციების წარმოება, როგორცაა ანგარიშზე არსებული ნაშთის შესახებ ინფორმაციის მიღება, Netmatik, Bankamatik(+) და Bankamatik მოწყობილობების ჩათვლით.

ATM: An electrical-technical self-service device, which enables the Client to withdraw money and conduct other operations, such as checking account balance, including Netmatik, Bankamatik(+) and Bankamatik devices.

საერთაშორისო საბარათე დაწესებულებები: ნიშნავს Visa International S.A, MasterCard International S.A., და სხვა დაწესებულებები, რომლებიც შუამავლობენ საკრედიტო/სადებიტო ბარათების სისტემებში, რომლის წევრიც შესაძლებელია ბანკი გახდეს.

International Card Institutions: means Visa International S.A, MasterCard International S.A., and other institutions intermediating Credit Card/Debit Card system, that the Bank may become a member of.

წევრი საწარმო: ნიშნავს ფიზიკურ ან იურიდიულ პირს, რომელმაც დადო საწარმოს წევრობის ხელშეკრულება საერთაშორისო საბარათე დაწესებულებებთან და/ან ბანკთან, რომელიც კლიენტებს აწვდის საქონელს/მომსახურებას და/ან ნაღდი ფულის გამოტანის საშუალებას ამდღევს.

ანგარიშ-ქვითარი: ნიშნავს დოკუმენტს, რომელიც გაცემულია ბანკომატის ან წევრი საწარმოს მიერ სადებეტო ბარათით შესრულებულ ოპერაციასთან კავშირში, რომელიც ხელმოწერილია კლიენტის მიერ, გარდა იმ შემთხვევებისა, სადაც კლიენტი იდენტიფიცირდება პაროლის/კოდის მეშვეობით ან სხვა მაიდენტიფიცირებელი მეთოდით.

საბანკო ბარათის გამოყენების წესები და პირობები: ნიშნავს წესების ერთობლიობას, რომელიც დამტკიცებულია ბანკის მიერ და დაკავშირებულია საბანკო ბარათების გამოყენებასთან და შესაბამის პროცედურებთან.

სტოპ-სია: ნიშნავს იმ ბარათების საერთაშორისო ან ლოკალური სიას, რომლებზედაც ტრანზაქციები დაუშვებელია და ვრცელდება მომსახურების განსაკუთრებული რეჟიმი.

მესამე პირი: ნიშნავს ნებისმიერ ფიზიკურ თუ იურიდიულ პირს, რომელიც არ წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების მხარეს.

სადებეტო ბარათის ანგარიში: ნიშნავს საბანკო ანგარიშს, გახსნილს კლიენტის მიერ ბანკში, რომლის რეკვიზიტები მითითებულია წინამდებარე ხელშეკრულების 2.3 მუხლში.

გადარიცხვის ზღვარი: ნიშნავს მაქსიმალური თანხის ოდენობას, რომელიც ექვემდებარება ბანკომატის მეშვეობით გადარიცხვას 24 საათიანი მონაკვეთის განმავლობაში და რომელიც შეადგენს 10,000 ლარს.

საბანკო ამონაწერი: ნიშნავს დროის მოცემულ მონაკვეთში შესრულებულ საბანკო ტრანზაქციების სიას, რომელიც ასახავს წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში განხორციელებულ სადებეტო და საკრედიტო ოპერაციათა ჩამონათვალს, რომლის გენერირება ხდება კლიენტის მოთხოვნით.

კანონმდებლობა: ნიშნავს მოქმედ და ძალაში მყოფ საქართველოს კანონმდებლობას, რომელიც მოიცავს ნორმატიულ აქტებსა და საქართველოს შემადგენლობაში შემავალი ერთეულების (ავტონომიური რესპუბლიკების) კანონმდებლობას.

II. ანგარიშის გახსნასა და მომსახურებასთან დაკავშირებული დებულებები

1. ანგარიშის გახსნა

1.1. ბანკი კლიენტს უხსნის საბანკო ანგარიშ(ებ)ს (ლარში/უცხოურ ვალუტაში), აწარმოებს საბანკო ოპერაციებს და უწევს სტანდარტულ პირობებში აღწერილ მომსახურებას ერთიანი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებითა და წესებით;

1.2. ანგარიში იხსნება კლიენტის განცხადების საფუძველზე, საქართველოს კანონმდებლობითა და ბანკის ანგარიშის გახსნის პროცედურებით გათვალისწინებული აუცილებელი დოკუმენტების წარმოდგენის შემდეგ.

1.3. ცალკეული სახის საბანკო მომსახურების (გარდა საანგარიშსწორებო - საკასო, რომელსაც არეგულირებს ხელშეკრულება) განხორციელებისას კლიენტსა და ბანკს შორის დაიდება შესაბამისი ხელშეკრულება.

2. ანგარიშიდან ფულადი სახსრების ჩამოწერა და დავალების გაუქმება

2.1. კლიენტის ანგარიშიდან ფულადი სახსრების ჩამოწერა ხორციელდება, კლიენტის თანხმობით (წერილობითი ნებართვა, დავალება, მოთხოვნა) ანგარიშის მფლობელის მიერ განსაზღვრული რიგითობით ან/და უაქცეპტოდ ერთიანი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით.

2.2. კლიენტის ანგარიშებიდან ბანკის მიერ უაქცეპტო წესით თანხების

Member Enterprise: means a real or legal person that has signed an enterprise membership agreement with International Card Institutions and/or our Bank, providing all goods and/or services to Clients and/or enabling cash withdrawal.

Expenditure Slip: means a document that is issued by a Member Enterprise or ATM in relation to transactions performed using the Debit Card, that is signed by the Client, except for the cases where the Client is identified through a Password/Code, code or any other identifying method.

Terms and Conditions of Bank Card Usage – means a set of rules, as approved by the bank, related to usage of Bank Cards and applicable procedures related thereto.

Stop-List - means a list of those bank cards, both local and international, von which banking operations and transactions are prohibited and to which a specific service regime is applicable.

Third Party - means any physical or legal entity except for the Parties hereto.

Debit Card Account – means a bank account, opened by the Client at the Bank.

Transfer Limit – a maximum amount of funds transferrable by means of ATM during a 24 hour timeframe, amounting to 10,000 GEL.

Bank Statement - breakdown of the account transactions in a given timeframe, indicating credit and debit movements related with the accounts under this Agreement, which is generated upon Client’s request.

Legislation – means the legislation of the State of Georgia in force from time to time, including secondary legislation and, to the extent relevant, legislation of the subjects (autonomous republics) of Georgia.

II. Terms related to opening of accounts and their maintenance

1. Opening of accounts

1.1. The Bank hereby opens for the Client a Bank Account(s) (in GEL/Foreign Currency), performs banking operations and provides services as described herein under the terms and conditions provided for in the Entire Agreement.

1.2. The account is opened upon the Application of the Client, submission of an ID Document and other documents, as stipulated under the relevant Georgian Legislation and Bank’s Internal Policy.

1.3. For separate types of Banking Services (except account-cash operations, which are regulated by the Entire Agreement), according separate service agreements shall be concluded between the Bank and the Client.

2. Writing off from the Account and Cancellation of Payment Orders

2.1. Writing off from Client’s account is performed with the consent of the Client (written consent, order, agreement) in the order defined by the Client, unless a unilateral write-off procedure is applicable via Entire Agreement and/or Legislation.

2.2. A unilateral write-off from the Client’s account by the Bank is allowed in

ჩამოწერა შესაძლებელია შემდეგ შემთხვევებში:

the following circumstances:

2.2.1. საბანკო მომსახურებისთვის (საკომისიო სარგებელი) საფასურის გადასახდელად, ბანკის მოქმედი ტარიფების შესაბამისად;

2.2.1. For covering Bank fees and charges, in accordance with Bank tariffs in force at the given moment;

2.2.2. ბანკის მიერ შეცდომით ჩარიცხული თანხების უკან დასაბრუნებლად;

2.2.2. For returning amounts, transferred by Bank error;

2.2.3. ბანკის წინაშე არსებული ნებისმიერი სახის დავალიანების დასაფარავად ან ვალდებულების შესასრულებლად. იმ შემთხვევაში, თუ დავალიანება დაფიქსირებულია ანგარიშზე არსებული ვალურისგან განსხვავებით სხვა ვალუტაში, ბანკი უფლებამოსილია განახორციელოს კონვერტაცია, რომლის ექვივალენტი დგინდება ბანკის მიერ თანხის ჩამოწერის მომენტისათვის ბანკში დადგენილი კურსით.

2.2.3. For covering any type of indebtedness or obligation towards the Bank. In case of the necessity to convert the amount for coverage purposes, the conversion shall be made at the expense of the Client at the commercial exchange rate of the Bank as of the date of conversion.

2.2.4. ბიუჯეტში და მასთან გათანაბრებული გადასახდელებისას;

2.2.4. For payments made to state budget or any other payment, declared equal to such;

2.2.5. სასამართლო კანონიერ ძალაში შესული გადაწყვეტილების საფუძველზე;

2.2.5. On the basis of Court Ruling (Decision) entered into force;

2.2.6. სააღსრულებო/საგადასახადო და კანონმდებლობით ამისათვის უფლებამოსილი ორგანოების მომართვისას;

2.2.6. Upon the request of an Enforcement/Tax Legislation entity or other entity, accordingly authorized by Law;

2.2.7. მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

2.2.7. Other cases as described by Legislation.

2.3. იმ შემთხვევაში, თუ ჩამოსაწერი თანხა ანგარიშზე არსებული ვალურისგან განსხვავებულია (სხვა ვალუტაშია), ბანკი უფლებამოსილია განახორციელოს თანხების კონვერტაცია, რომლის ექვივალენტი დგინდება ბანკის მიერ თანხის ჩამოწერის მომენტისათვის ბანკში დადგენილი კურსით.

2.3. In case of the necessity to convert amounts for write-off purposes, the conversion shall be made at the expense of the Client at the commercial exchange rate of the Bank as of the date of conversion.

2.4. კლიენტის მიერ ბანკისთვის მიცემული დავალების გაუქმება შეიძლება, ბანკთან შეთანხმებით მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ აღნიშნული დავალება ჯერ არ შესრულებულა და მისი გაუქმება არ ეწინააღმდეგება საქართველოს მოქმედ კანონმდებლობას, ან იმ ვალდებულების არსს, რომლის შესასრულებლადაც გაიცა დავალება. ასევე, დავალების გაუქმება არ შეიძლება იმ შემთხვევაში, თუ ბანკის მიერ უკვე გაცემულია დოკუმენტი, რომელიც ადასტურებს დავალების შესრულებას.

2.4. A payment order, made by the Client to the Bank, may be cancelled, upon the agreement with the Bank, only if the order in question has not been yet executed and its cancellation does not violate the Legislation or the essence of the obligation, for the fulfillment of which the order in question was made. Also, the cancellation of the payment order is not allowed if an according document, confirming the execution of the payment order, has been already issued by the Bank.

3. ბანკისა და კლიენტის უფლება-მოვალეობანი

3. Rights and obligations of Bank and Client

3.1. ბანკი იღებს ვალდებულებას:

3.1. The Bank assumes the obligation to:

3.1.1. მნიშვნელოვანი პირობების გაფორმების შემდეგ გაუხსნას კლიენტს საბანკო ანგარიში ბანკში დადგენილი წესისამებრ თხუთმეტი სამუშაო დღის განმავლობაში, კლიენტის მიერ ბანკში საჭირო დოკუმენტების წარდგენის დღიდან და ანგარიშის გახსნის შესახებ აცნობოს შესაბამის ორგანოს;

3.1.1. Open an account for the Client in accordance with the Policy of the Bank within fifteen working days from the execution of Specific Terms with the Client and submission of the relevant documents by the latter and notify the relevant authority of such account opening;

3.1.2. გახსნიდან სამი საბანკო დღის განმავლობაში ჩარიცხოს ანგარიშზე შემოსული თანხები და გადარიცხოს დანიშნულებისამებრ, თუკი ამგვარი ოპერაცია არ ეწინააღმდეგება საქართველოს მოქმედ კანონმდებლობას და ერთიან ხელშეკრულებას;

3.1.2. Receive and place, within three working days, amounts entered on the Client's account and transfer them to their destination, in the event that such operation does not violate Legislation and Entire Agreement;

3.1.3. გადარიცხოს კლიენტის დავალებით, მოქმედი კანონმდებლობითა და ერთიანი ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ შემთხვევებში დავალების გარეშე, შესაბამისი თანხები კლიენტის ანგარიშიდან კრედიტორების ანგარიშზე, აგრეთვე განახორციელოს ანგარიშზე სხვა ოპერაციები მოქმედი კანონმდებლობის და ინსტრუქციების შესაბამისად;

3.1.3. Transfer upon the order by the Client, and, in cases specially described by Legislation in force and/or the Entire Agreement, without the relevant order, according amounts from the Client's account to the creditor's account, also perform other Banking Operations in accordance with the Legislation and Instructions in force;

3.1.4. მიიღოს და გასცეს როგორც კლიენტისაგან ასევე, კლიენტის მიერ გაცემული მინდობილობის შესაბამისად სხვა პირზე (მინდობილ პირზე) ნაღდი თანხა ან/და შესასრულოს წარმოდგენილი დავალებები;

3.1.4. Accept and deliver, from/to the Client, as well as its duly authorized trustee, in accordance with the Relevant Power of Attorney, cash amounts and/or perform submitted orders;

3.1.5. უზრუნველყოს კლიენტის მიერ ბანკისათვის მინდობილი ფულადი სახსრებისა და კომერციული საიდუმლოების დაცვა;

3.1.5. Ensure the confidentiality of sums and commercial information entrusted by the Client to the Bank;

3.1.6. წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების ბრალეულად შეუსრულებლობისას და ამ მიზეზით კლიენტისათვის თანხის გადახდის დაგვიანებისას, გადაიხადოს ჯარიმა არაუმეტეს დაგვიანებული თანხის 0.5%-ის ოდენობისა ყოველ ვადაგადაცილებულ საბანკო დღეზე;

3.1.7. შეასრულოს ხელშეკრულებით და კანონმდებლობით გათვალისწინებული მოთხოვნები.

3.2. ბანკი უფლებამოსილია:

3.2.1. კლიენტის განაცხადის და ბანკის თანხმობის საფუძველზე გაუხსნას კლიენტს ახალი საბანკო ანგარიშ(ებ);

3.2.2. კლიენტთან დამატებითი შეთანხმების გარეშე დროებით გამოიყენოს კლიენტის ანგარიშზე არსებული სახსრები საკრედიტო და სხვა რესურსების სახით;

3.2.3. ანგარიშის გახსნის შესახებ გააგზავნოს შესაბამისი შეტყობინება საგადასახადო ორგანოში და შეტყობინების ჩაბარებამდე არ აწარმოოს კლიენტის ანგარიშ(ებ)ზე აქტიური (გარდა ჩარიცხვის ოპერაცია) საბანკო ოპერაციები.

3.2.4. ცალკე ხელშეკრულების შესაბამისად გადაუხადოს კლიენტს პროცენტები მის ანგარიშზე სახსრების შენახვისათვის;

3.2.5. თუ კლიენტი დაარღვევს ერთიანი ხელშეკრულების პირობებს დაუხუროს მას ანგარიშ(ებ);

3.2.6. კლიენტის საბანკო ბრუნვების შესახებ გასცეს ინფორმაცია მხოლოდ კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში;

3.2.7. განახორციელოს საქართველოს კანონით „სააღსრულებო წარმოებათა შესახებ“ დადგენილი ვალდებულება და მოახდინოს კლიენტის ანგარიშის თაობაზე ინფორმაციის გაცემა აღსრულების ეროვნულ ბიუროსთან ელექტრონული ან წერილობითი ფორმით;

3.2.8. ანგარიშზე ერთი წლის გამწვანებაში აქტიური ოპერაციების ან/და ამ ანგარიშზე ნაშთის არ არსებობის შემთხვევაში დაუხუროს კლიენტს ანგარიშ(ებ);

3.2.9. გადახდევინოს კლიენტს ჯარიმა ანგარიშსწორების ან სხვა ანგარიშზე შეცდომით ჩარიცხული თანხის გამოყენებისათვის ამ თანხის 0.1% მისი სარგებლობის ყოველ საბანკო დღეზე;

3.2.10. არ შეასრულოს კლიენტის დავალება და დავალების შეუსრულებლობის შესახებ მისთვის მისაღები ფორმით შეატყობინოს კლიენტს, იმ შემთხვევაში თუ:

3.2.10.1. ვერ ხერხდება კლიენტის სრულფასოვანი იდენტიფიკაცია;

3.2.10.2. დავალება შედგენილია ანდა წარდგენილია ბანკში დადგენილი წესის დარღვევით ან/და შეიცავს არაზუსტ ინფორმაციას (მითითებებს);

3.2.10.3. დავალებაში აღნიშნული თანხა აღემატება ანგარიშზე არსებულ ხელმისაწვდომ თანხას ან/და ბანკის მიერ დადგენილ ლიმიტებს;

3.2.10.4. ბანკს გაუჩნდა ეჭვი კანონსაწინააღმდეგო ოპერაციის განხორციელების მცდელობის შესახებ.

3.2.10.5. კლიენტს გააჩნია ბანკის მიმართ დავალიანება;

3.2.10.6. კლიენტის საბანკო ანგარიშზე წარმოდგენილია ყადაღა ანდა სასამართლოს გადაწყვეტილება ანგარიშებზე ოპერაციების შეჩერების შესახებ;

3.2.10.7. კლიენტს დამატებით აქვს წარმოსადგენი ან სრულყოფილად არ წარმოდგენია ბანკის მიერ მოთხოვნილი დოკუმენტაცია.

3.1.6. In case of intentional default under Entire Agreement due to which any settlement is late, pay an according penalty to the Client in the amount of 0.5% of the deferred sum for each day of deferrance;

3.1.7. Duly observe requirements, as prescribed by the Entire Agreement and/or Legislation.

3.2. The Bank is authorized to:

3.2.1. Open new Bank Account(s) for the Client, upon the relevant Application from the latter;

3.2.2. Without any prior agreement with the Client, temporarily make use of the amounts on the Client's account for crediting and other purposes;

3.2.3. Dispatch a relevant notification on account opening to the tax authority and not perform any active operations on the account opened (except receipt of amounts) until the relevant notification is delivered.

3.2.4. Pay the Client applicable interest, for saving his/her sums on the account, in accordance with a separate agreement;

3.2.5. In case the Client violates the Entire Agreement, close the latter's account;

3.2.6. Disclose information on the Client's account turnover only in specific instances, prescribed by legislation;

3.2.7. Perform obligation prescribed by the Law of Georgia "On Enforcement Proceedings" and exchange information concerning the Client's account with the National Enforcement Bureau in written or electronic form;

3.2.8. In the event of no transactions are executed on the account within a timeframe of one calendar year, close such account;

3.2.9. Charge the Client with a penalty for making use of amounts placed on his/her account due to a Bank error in the amount of 0.1% of the amount used for each day of usage;

3.2.10. Not perform an order by the Client and notify the latter of such non-performance in the form acceptable, in the event of:

3.2.10.1. Full identification of the Client is not possible;

3.2.10.2. An order is drafted or submitted to the Bank in an undue form and/or contains inaccurate information (reference);

3.2.10.3. The amount specified in the order exceeds the amount available upon the account and/or limits, defined by the Bank;

3.2.10.4. The Bank suspects an attempt of illegal operation performance;

3.2.10.5. The Client has an indebtedness towards the Bank;

3.2.10.6. An arrest is imposed on the Client's account or an enforced Court Ruling (decision) exists, restricting the operations on the account in question;

3.2.10.7. The Client was requested to submit additional information/documentation and such information was not submitted.

3.2.11. ცალმხრივად შეცვალოს ტარიფები, რომელიც დადგენილი იყო ერთიანი ხელშეკრულების დადების მომენტში. აღნიშნული ცვლილების შესახებ ინფორმაციას ბანკი გამოაქვეყნებს მის ოფისში ამისათვის გამოყოფილ სპეციალურ ადგილზე ანდა გადააგზავნის კლიენტის ელექტრონული ფოსტის მისამართზე.

3.3. კლიენტი იღებს ვალდებულებას:

3.3.1. ანგარიშის წარმოებისათვის გადაუხადოს ბანკს მომსახურების თანხა ბანკის მიერ დამტკიცებული ტარიფების შესაბამისად;

3.3.2. ანგარიშსწორების ან სხვა ანგარიშზე სახსრების არასწორად ჩარიცხვის შემთხვევაში ბანკიდან ამონაწერის მიღებიდან ანდა შესაბამისი ინფორმაციის მიღებიდან ორი სამუშაო დღის განმავლობაში აცნობოს ბანკს შეცდომის შესახებ. შეცდომით ჩარიცხული თანხების გამოყენების შემთხვევაში გადაუხადოს ბანკს ჯარიმა გამოყენებული თანხის 0.1%-ის ოდენობით მისი სარგებლობის ყოველ დღეზე;

3.3.3. დაფაროს ყველა სახის ვალდებულება ბანკის მიმართ, მისი წარმოშობის შემთხვევაში;

3.3.4. შეატყობინოს ბანკს ნაღდი თანხის გატანაზე ორი სამუშაო დღით ადრე, თუ იგი აღემატება 50 000 (ორმოცდაათი ათასი) აშშ დოლარს ან მის ექვივალენტს სხვა ნებისმიერ ვალუტაში;

3.3.5. დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს მის მიერ ბანკისთვის წარდგენილ დოკუმენტებსა და მიწოდებულ ინფორმაციაში ცვლილებებისა და დამატებების შეტანის თაობაზე, ასევე წერილობით შეატყობინოს ბანკს იმ პირების შეცვლის შესახებ, რომლებიც უფლებამოსილი არიან განკარგონ ანგარიშ(ებ)ი, ან მიიღონ ინფორმაცია ანგარიშ(ებ)ის მდგომარეობის შესახებ და შეტყობინებას დაურთოს შესაბამისი დოკუმენტები. ცვლილებების შესახებ შეტყობინებისა და შესაბამისი საბუთების მიღებამდე ბანკის მიერ ოპერაციები სრულდება ადრე წარდგენილი საბუთებისა და ხელმოწერის ნიმუშის საფუძველზე;

3.3.6. დაუყოვნებლივ წერილობით შეატყობინოს ბანკს მისამართის, ტელეფონის ნომრების, ელექტრონული ფოსტის მისამართის და სხვა საკონტაქტო მონაცემების შეცვლის შესახებ;

3.3.7. ყოველი ახალი ანგარიშის გახსნის მოთხოვნასთან ერთად ბანკს წარუდგინოს დოკუმენტები მისი საგადასახადო/სამეწარმეო სტატუსის შესაბამისად;

3.3.8. მოთხოვნისთანავე მიაწოდოს ბანკს საბანკო ოპერაციებთან დაკავშირებული ყველა საბუთი და ინფორმაცია;

3.3.9. დაიცვას ერთიანი ხელშეკრულების პირობები;

3.3.10. არ გამოიყენოს საბანკო ოპერაციები საქართველოს ნებისმიერი სახის კანონსაწინააღმდეგო ქმედებისათვის (ფულის გათეთრება, ტერორიზმის დაფინანსება და სხვა);

3.4. კლიენტი უფლებამოსილია:

3.4.1. მისცეს ბანკს დავალებები ანგარიშზე ოპერაციების საწარმოებლად, მხოლოდ ბანკის უფლებამოსილებისა და მოქმედი კანონმდებლობის ფარგლებში;

3.4.2. გასცეს ნოტარიულად დამოწმებული მინდობილობა ერთ ან რამდენიმე ნდობით აღჭურვილ პირზე საბანკო ოპერაციების საწარმოებლად;

3.4.3. მოითხოვოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება.

4. პასუხისმგებლობა და მისგან გათავისუფლება

3.2.11. Unilaterally change the tariffs, which were established at the moment of conclusion of the Entire Agreement. Such changes shall be published in the Branches of the Bank or an according notification shall be sent to the Client's e-mail address, if provided.

3.3. The Client assumes the obligation to:

3.3.1. Pay the Bank the account maintenance fee in accordance with the Bank tariffs, approved by the latter;

3.3.2. In the event of transferring amounts into the settlement or other type of account due to a Bank error, within two days from the receipt of the relevant Bank account excerpt or otherwise receipt of information notify the Bank of the according error. In the event of making use of such funds, pay the Bank a penalty in the amount of 0.5% of the funds used for each day of usage;

3.3.3. Cover all types of indebtedness towards the Bank, in the event of such;

3.3.4. Notify the Bank two business days before the withdrawal of funds, if the amount of withdrawal exceeds 50 000 (fifty thousand) USD or its equivalent in any other currency;

3.3.5. Immediately notify the Bank of any changes and/or additions made to the documents submitted, as well as notify in written form the change of person(s) authorized to dispose the account(s) or receive information concerning such account (s) and annex the relevant documents to the notification. Before the receipt of the relevant notification with according documents, the Bank performs operations on the basis of the documents and signature samples submitted earlier;

3.3.6. Immediately notify the Bank any changes made to address, telephone numbers, e-mails or other contact information;

3.3.7. Together with bank account opening application, submit to the bank documents reflecting his/her tax/entrepreneurial status;

3.3.8. Submit all documents and information in relation to bank operations upon the first request from the Bank;

3.3.9. Fulfil the obligations under Entire Agreement;

3.3.10. Not use the account for any illegal purposes provided for by Legislation (money laundering, terrorism financing, etc);

3.4. The Client is authorized to:

3.4.1. Issue order to be fulfilled by the Bank, within the limits of Legislation and Bank competence;

3.4.2. Issue duly notarized Power of Attorney to one or several third persons in order to perform bank operations;

3.4.3. Request the fulfillment of obligations under the Present Agreement by the Bank.

4. The liabilities of the Parties and release thereof

4.1. ბანკი პასუხისმგებელია კლიენტის წინაშე საბანკო ოპერაციების ზუსტად და დროულად განხორციელებისთვის. ბანკის მიზეზით ანგარიშიდან თანხის არასწორად ჩამოწრის, ან ანგარიშზე თანხების ჩარიცხვის ვადების დარღვევისათვის ბანკი იხდის პირგასამტეხლოს სტანდარტული პირობების შესაბამისად;

4.1.The Bank is liable for accurate and timely execution of bank operations. Erroneous write-off or violation of time limits for money transfers due to the fault of the Bank result in the latter’s payment of a penalty for default services, in accordance with the Standard Terms;

4.2. კლიენტი პასუხისმგებელია ბანკის წინაშე საბანკო ოპერაციების განხორციელებისთვის. კლიენტის მიზეზით ამ ხელშეკრულების რომელიმე დებულების დარღვევისთვის კლიენტი იხდის პირგასამტეხლოს სტანდარტული პირობების შესაბამისად.

4.2.The Client is liable for banking operations execution. Any violation under the Entire Agreement due to the fault of the Client result in the latter’s payment of a penalty for default services, in accordance with the Standard Terms;

4.3. პირგასამტეხლოს გადახდა დამრღვევს არ ათავისუფლებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისაგან.

4.3.The payment of penalties does not relieve the parties from the their mutual obligations;

4.4. ბანკი არ არის პასუხისმგებელი კლიენტის წინაშე საანგარიშსწორებო საკასო მომსახურების განხორციელების დაყოვნებისათვის, თუ ეს ბანკის მიზეზით არ არის გამოწვეული;

4.4.The Bank shall not be liable for the delay in settlement-cash services, if the latter is not due to the default of the Bank;

4.5. ბანკი არ აგებს პასუხს ვალდებულების შეუსრულებლობისათვის, თუ ეს გამოწვეულია კლიენტის “საგადახდო დავალებაში”, ან სხვა რომელიმე საბუთში აღნიშნული მიმღები ან შუამავალი ბანკის შეცდომით, ან ბანკისაგან დამოუკიდებელი ნებისმიერი სხვა მიზეზით.

4.5.The Bank shall not be liable for the non-performance of an obligation, if such is due to the error made by the recipient or intermediary bank, referenced in the payment order or any other document or any other reason not under the Bank’s control;

4.6. ბანკი არ არის პასუხისმგებელი კლიენტის დავალებით განხორციელებული ოპერაციის შედეგებზე.

4.6.The Bank shall not be liable for the result of the operation made by the Client.

III. სადებეტო ბარათის გახსნასა და მომსახურებასთან დაკავშირებული დებულებები

III. Terms related to Debit Card activation and maintenance

5. სადებეტო ბარათის დამზადება

5. Issuance of Debit Card

5.1. სადებეტო ბარათის დამზადება და გააქტიურება ხდება კლიენტის განცხადების საფუძველზე, საქართველოს კანონმდებლობითა და ბანკის პლასტიკური ბარათების წარმოებისათვის არსებული პროცედურებით გათვალისწინებული აუცილებელი დოკუმენტების წარმოდგენის შემდეგ.

5.1. The issuance and activation of a Debit Card is made upon the application of the Client, in accordance with Legislation and Terms and Procedures of Plastic Cards set by the Bank, upon the submission of all necessary documents.

5.2 სტანდარტული პირობების საფუძველზე კლიენტი აწარმოებს საბანკო ოპერაციებს ამ უკანასკნელის კუთვნილ საბანკო ანგარიშზე არსებული (ხელმისაწვდომი) თანხის ფარგლებში, რომლის რეკვიზიტები მოცემულია მნიშვნელოვან პირობებში. ოპერაციების წარმოება ხდება საგადახდო ინსტრუმენტის - სადებეტო ბარათის გამოყენებით, რომელიც გაიცემა კლიენტის სახელზე და მიმაგრებული იქნება ამ უკანასკნელის მიერ შერჩეულ და სპეციალური პირობებში მითითებულ სადებეტო ბარათის ანგარიშზე.

5.2 Pursuant to Standard Terms, the Client conducts banking operations within the amount available on the latter’s checking account maintained at the Bank, the requisites of which are given in Specific Terms. The execution of operations is performed via a payment instrument – Debit Card, which is issued in the name of the Client and shall be attached to the account designated by the latter, referenced in Specific Terms.

5.3 სადებეტო ბარათის მომსახურებისათვის კლიენტი ვალდებულია გადაიხადოს შესაბამისი საკომისიო ბანკში მოქმედი ტარიფების შესაბამისად. ბანკს უფლება აქვს ცალმხრივად შეცვალოს ტარიფები, რომელიც დადგენილი იყო ერთიანი ხელშეკრულების დადების მომენტში. აღნიშნული ცვლილების შესახებ ინფორმაციას ბანკი გამოაქვეყნებს მის ოფისში ამისათვის გამოყოფილ სპეციალურ ადგილზე ანდა გადააგზავნის კლიენტის ელექტრონული ფოსტის მისამართზე.

5.3 For Debit Card services the Client is obliged to pay relevant commission in accordance with the tariffs, set by the Bank. The Bank has the right to unilaterally change tariffs, which were established at the moment of conclusion of the Entire Agreement. Such changes shall be published in the Branches of the Bank or an according notification shall be sent to the Client’s e-mail address, if provided.

5.4 კლიენტი უპირობოდ აცხადებს და ადასტურებს, რომ პირადი მონაცემები, მისამართი და ტელეფონები, რაც მის მიერ ბანკისათვის იქნა მიწოდებული ერთიანი ხელშეკრულების მიზნებისათვის, ისევე როგორც სხვა ინფორმაცია და დოკუმენტები, რაც მითითებულია განაცხადის ფორმაში და/ან ერთიანი ხელშეკრულებაში მისი გაფორმების მომენტისათვის, არის ზუსტი და ნამდვილი. ასეთ ინფორმაციასა თუ დოკუმენტაციაში ნებისმიერი ცვლილების შეტანის შემთხვევაში კლიენტი ვალდებულია შეატყობინოს შესაბამისი ცვლილება ბანკს. ასეთის შეუტყობინებლობის შემთხვევაში კლიენტი სრულად აგებს პასუხს ყველა იმ პოტენციურ მოთხოვნასა და ზიანზე, რაც შესაძლებელია აღნიშნულიდან გამომდინარეობდეს (ზიანის ჩათვლით).

5.4 The Client agrees, represents and undertakes that identity details, address and telephone details, submitted by the latter to the Bank for the purposes of Entire Agreement, as well as other information and documents designated in the application form and/ or the Entire Agreement or at the time of the execution, are true and correct. In case of any change to such details or documents, the Client is obliged to communicate relevant change to the Bank. Otherwise the Client shall be solely liable for all potential disputes and consequences arising thereof (including damages).

5.5 ახალდამზადებული სადებეტო ბარათის მიღებისთანავე, იმისათვის რათა ეს უკანასკნელი გახდეს გამოყენებისა და მოხმარებისათვის ვარგისი, სავალდებულოა საამისოდ განკუთვნილ ხელმოწერის ველზე, რომელიც განთავსებულია სადებეტო ბარათის უკანა მხარეს, დაფიქსირდეს კლიენტის ხელმოწერა. შესაბამისად, კლიენტი სრულად აგებს პასუხს ყველა იმ ზიანზე, რომელიც შესაძლებელია წარმოიშვას სათანადო ხელმოწერის გარეშე ბარათის გამოყენებით.

5.5 Upon delivery of newly manufactured Debit Card, in order for the latter to become fit for circulation and usage, Client’s signature should be made on the relevantly designates band at the back of Debit Card. The Client therefore shall be responsible for any disputes that may arise upon usage of the signature band without such signature in place.

6. ოპერაციები სადებეტო ბარათზე

6. Debit Card Operations

6.1 სადებეტო ბარათით სარგებლობა შესაძლებელი იქნება საერთაშორისო საბარათო ინსტიტუტების მიერ, რომელთა წევრს წარმოადგენს ბანკი, ავტორიზებულ ერთეულებში, როგორც საქართველოში ასევე მის ფარგლებს გარეთ, იმ პირობით, რომ სადებეტო ბარათი და/ან პაროლი/კოდი გამოყენებულ იქნება სადებეტო ბარათის ვადის გასვლამდე.

6.1. Debit Card will be valid in units authorized by the International Card Institutions that the Bank is a member of and at ATM’s in Georgia and abroad, provided that the Debit Card and/or the Password/Code is used until the expiry of the validity term of the Debit Card.

6.2 კლიენტის გამოუხმობადი თანხმობა თითოეულ საბანკო ოპერაციაზე, რომელიც განხორციელდება სადებეტო ბარათით, მოიპოვება შემდეგი საშუალებით:

6.2.The irrevocable consent of the Client for each banking operation, performed via Debit Card, is obtained through:

(ა) სადებეტო ბარათის წარდგენა და პაროლის/კოდის შეყვანა (ბანკომატის ტრანზაქციები)

(a) presentation of the Debit Card and input of Password/Code of the Debit Card (for ATM transactions);

(ბ) სადებეტო ბარათის წარდგენა და პაროლის/კოდის შეყვანა, ან ანგარიშ-ქვითარზე კლიენტის ხელმოწერის დაფიქსირება (წევრი საწარმოების ტრანზაქციები) ;

(b) presentation of the Debit Card and input of Password/Code, or exercising a signature of the Client on the relevant Expenditure Slip (for Member Enterprise transactions);

(გ) სადებეტო ბარათის საიდენტიფიკაციო კოდის, რომელიც მითითებულია სადებეტო ბარათის უკანა მხარეს, მითითება, ბარათის ნომრისა და ამოწურვის ვადის მითითებით (ინტერნეტის ტრანზაქციები).

(c) entry of Debit Card identification number code (CVV) on the back of the Debit Card, together with its number and expiry date (for internet transactions).

შესაბამისად, თუ ოპერაცია შესრულებულია რომელიმე ზემოაღნიშნული თანხმობის მოპოვების მეთოდით, იგი მიიჩნევა სათანადოდ ავტორიზებულად.

Therefore, if an operation is rendered with any applicable consent method referenced above, it shall be deemed duly authorized.

6.3 სადებეტო ბარათით ტრანზაქციების შესრულების ვადები განსაზღვრულია საქართველოს კანონით „საგადახდო სისტემებისა და საგადახდო მომსახურების შესახებ“ და საბანკო ბარათის გამოყენების წესებითა და პირობებით.

6.3.All transactions performed via Debit Card and/or the Code, disbursed to Legal Persons (Business Debit Card) shall be deemed to be made by authorized people unless proven otherwise.

6.4 ყველა ტრანზაქცია, რაც შესრულდება სადებეტო ბარათით და/ან კოდით, რომელიც გაცემულია იურიდიულ პირზე (ბიზნეს სადებეტო ბარათი), მიიჩნევა ავტორიზებულ პირთა მიერ განხორციელებულად, საპირისპიროს დამტკიცებამდე.

6.4.The timeframes of execution of Debit Card operations are set by the law of Georgia on “Payment Systems and Payment Services” and Terms and Procedures of Plastic Cards set by the Bank.

6.5 კლიენტი უფლებამოსილია მოითხოვოს არავტორიზირებული არასწორად განხორციელებული ოპერაციის ანაზღაურება იმ პირობით რომ (ა) განსახილველი ტრანზაქციის შესრულებიდან არ გასულა 40 კალენდარულ დღეზე მეტი (ბ) არასწორად განხორციელებული ოპერაციის შესრულების თარიღიდან არ გასულა 180 დღეზე მეტი და კლიენტმა არავტორიზებული ან არასწორად განხორციელებული ოპერაციის შესახებ ბანკს შეატყობინა.

6.5.The Client is authorized to request the reimbursement of non-authorized or erroneous operation, provided that (a) up to 40 calendar days have passed from the day of the execution of the transaction in question (b) up to 180 calendar the day of the execution of the transaction in question and the relevant immediate notification has been given to the Bank.

6.6 სადებეტო ბარათით შესრულებული ოპერაციის ფაქტობრივი თარიღი შესაძლებელია განსხვავდებოდეს კლიენტის ანგარიშზე მისი ასახვის თარიღიდან. თარიღთა შორის ამგვარი განსხვავება რეგულირდება იმ საგადახდო სისტემების სტანდარტებით, რომლის ნაწილს ბარათი და ბანკი წარმოადგენს.

6.6.The date of operation actually performed by the Debit Card may be different from the date reflected on the account of the Client. Such difference in dates is regulated in accordance with the standards of payment systems to which the card and the Bank is part to.

6.7 კლიენტი პასუხისმგებელია იმ ოპერაციებისათვის, რომელიც შესრულებულია სადებეტო ბარათით.

6.7.The Client is liable for operations, performed by the Debit Card.

6.8 სადებეტო ბარათის დაკარგვის შესახებ ერთიანი ხელშეკრულების 7.1.4 ან 7.1.5 მუხლებით გათვალისწინებული წესით განხორციელებული შეტყობინებიდან უმოკლეს ვადაში ბარათი ბანკის მიერ გაუქმდება. იმ შემთხვევაში, თუ სადებეტო ბარათი დაშვებული იქნება ხელახალი გამოყენებისათვის კლიენტის მოთხოვნის საფუძველზე (რე-აქტივაცია), პასუხისმგებლობა ყველა იმ ტრანზაქციაზე, რაც განხორციელდება ბარათის დანაკარგის გაცხადების თარიღიდან რე-აქტივაციამდე, ეკისრება კლიენტს.

6.9 იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტს სურს განხორციელოს თანხის განთავსების და/ან გადარიცხვის ოპერაცია სადებეტო ბარათით თანხის ბანკომატში პირდაპირი შეტანის გზით (ბანკნოტები და/ან ხურდა ფული), ფაქტობრივად შეტანილი თანხა, იმის და მიხედვით თუ როგორ იქნება ეს უკანასკნელი აღრიცხული ბანკის შესაბამისი შიდა სისტემური ლოგით, ჩაითვლება უპირატესად კლიენტის მიერ ხელით ბანკომატში ჩაბეჭდილ ოდენობასთან მიმართებაში.

7. ბანკისა და კლიენტის უფლება-მოვალეობანი

7.1 კლიენტი ვალდებულია:

7.1.1 გადაიხადოს სადებეტო ბარათის მომსახურების საკომისიო სტანდარტული პირობებით განსაზღვრული ოდენობით.

7.1.2 გამოიყენოს სადებეტო ბარათი საბანკო ბარათების გამოყენების წესებისა და პირობების მიხედვით.

7.1.3 არ გამოიყენოს სადებეტო ბარათი ნებისმიერი უკანონო დანიშნულებით ან არსებული კანონმდებლობის საწინააღმდეგოდ, კანონით აკრძალული საქონლის შეძენის ჩათვლით.

7.1.4 დაიცვას სადებეტო ბარათის უსაფრთხოების წესები, რომელიც მას მიეწოდა და უზრუნველყოს სადებეტო ბარათის პერსონიფიცირებული მონაცემების დაცვა. იმ შემთხვევაში, თუ სადებეტო ბარათის პერსონიფიცირებული მონაცემები გამჟღავნდება მესამე პირზე კლიენტის თანხმობით, ეს უკანასკნელი ვალდებულია განხორციელოს აღნიშნულის შესახებ შეტყობინება ბანკში, ხოლო როდესაც გამჟღავნება ხდება კლიენტის ნების საწინააღმდეგოდ (მოპარვა, დაკარგვა და/ან თანხმობის გარეშე გამოყენება), დაუყოვნებლივ შეატყობინოს აღნიშნულის თაობაზე ბანკს შემდეგ სატელეფონო ნომერზე დარეკვით: +0 422 22 82 82.

7.1.5 იმ შემთხვევაში თუ სადებეტო ბარათი დაიკარგა, იგი მოიპარეს, მართლსაწინააღმდეგოდ მიისაკუთრეს ან უკანონოდ გამოიყენეს, დაუყოვნებლივ შეატყობინოს აღნიშნულის თაობაზე ბანკს შემდეგ სატელეფონო ნომერზე დარეკვის გზით: +0 422 22 82 82 ან ბანკის უახლოეს ფილიალში პირდაპირ მიმართვის გზით. კლიენტის ეფექტური იდენტიფიკაციისათვის საჭირო პროცედურები განხორციელდება საბანკო ბარათების გამოყენების წესებისა და პირობების მიხედვით. ბანკი არ არის პასუხისმგებელი იმ ოპერაციებზე, რომლებიც შესრულდა სადებეტო ბარათით ამ უკანასკნელის მოპარულად, დაკარგულად ან სხვაგვარად უკანონოდ მითვისებულად გამოცხადებამდე.

7.1.6 არ გამოიყენოს სადებეტო ბარათი უკანონო მიზნებისათვის ან კანონის ნორმათა საწინააღმდეგოდ, რაც მოიცავს აკრძალული საქონლის შეძენას.

7.1.7 განხორციელოს საკუთარი თავის იდენტიფიკაცია, სადებეტო ბარათით ოპერაციის შესრულებისას შესაბამისი მეორე მხარის მოთხოვნით.

7.2 კლიენტი უფლებამოსილია შეწყვიტოს სადებეტო ბარათის მოქმედება ნებისმიერ დროს, საკუთარი შეხედულებისამებრ, ბანკის ადგილსამყოფელის მიხედვით განაცხადის გაკეთების გზით.

7.3 ბანკი უფლებამოსილია:

7.3.1 ავტომატურად ჩამოწეროს სადებეტო ბარათის მომსახურების საკომისიო სადებეტო ბარათის ანგარიშიდან რათა დაფაროს კლიენტის დავალიანება.

6.8.As soon as possible from the Debit Card being reported in accordance with clauses 7.1.4 or 7.1.5 hereto, it shall be cancelled by the Bank. Should the cancelled Debit Card be subsequently located and found, the Client must refrain from usage of such and instead return the Debit Card to the Bank. In the event that the Debit Card allowed for further use upon Client's request (re-activated), the responsibility for all transactions executed through re-activated card between the date on which loss reporting is made and the date on which the Debit Card is reactivated, shall be borne by the Client.

6.9.In the event that Client wishes to make a deposit and/or transfer transaction through Debit Card by means direct insertion of money (banknotes and/or coins) into ATM machine, the amount actually inserted, as recorded by relevant internal system logs of Bank, shall prevail as opposed to amount manually entered typed into the ATM by Client.

7. Rights and obligations of Bank and Client

7.1. The Client is obliged to:

7.1.1. Pay the Debit Card maintenance fee in the amount set by the Specific Terms.

7.1.2. use the Debit Card in accordance with the Terms and Procedures of Plastic Cards set by the Bank, and the Entire Agreement.

7.1.3. not to use the Debit Card for any illegal purpose or in violation of laws in any manner whatsoever, including purchase of service and goods that are prohibited by law.

7.1.4. observe the safety measures of the Debit Card, delivered to him and ensure the safeguarding of personified means of the Debit Card, such as the Password/Code and the Debit Card itself. In the event that personified means of Debit Card mentioned herein become known to a third person by Client's consent, the Client is obliged to inform the Bank thereof, whereas when disclosed without the Client's consent (lost, stolen and/or used without consent), to immediately notify the Bank thereon by calling the following number: +0 422 22 82 82.

7.1.5. In the event of the Debit Card being lost, stolen, unlawfully appropriated or illegally used, to immediately notify the Bank thereon by calling the following number: +0 422 22 82 82 or applying to the Bank's nearest branch directly. The relevant procedures, necessary for the effective identification of the Client, shall be carried out in accordance with the Terms and Procedures of Plastic Cards set by the Bank. The Bank is not liable for these operations, that were executed by the Debit Card prior to it being declared stolen, lost or otherwise unlawfully appropriated.

7.1.6. Not to use the Debit Card for any illegal purpose or in violation of the laws in any manner, including purchase of illegal goods.

7.1.7. provide relevant identification of oneself, if requested by the relevant counterparty to a transaction executed via Debit Card,

7.2.The Client is authorized to terminate the validity of Debit Card at any moment to the latter's discretion by filing a relevant termination request at the premises of the Bank.

7.3.The Bank is authorized to:

7.3.1. Automatically write-off the Debit Card maintenance fee from the Debit Card Account in order to cover the indebtedness of the Client.

7.4. ბანკი ვალდებულია:

7.4.1 იხმაროს ყველა გონივრული ღონე რათა უზრუნველყოს სადებეტო ბარათის უსაფრთხოება და თავიდან აიცილოს მისი უკანონო გამოყენება. აღნიშნული მიზნისათვის ბანკი უფლებამოსილია დროებით დაბლოკოს (შეაჩეროს) სადებეტო ბარათი იმ შემთხვევაში, თუ გაუჩნდება ასეთი უკანონო გამოყენების საფუძვლიანი ეჭვი.

7.4.2 არ გაამყვანოს და არ გახადოს ხელმისაწვდომი მესამე პირთათვის სადებეტო ბარათის პერსონიფიცირებული უსაფრთხოების მახასიათებლები.

7.4.3 წინამდებარე ხელშეკრულების მუხლ 7.1.5-ში მითითებული შეტყობინების მიღებისთანავე უზრუნველყოს სადებეტო ბარათის შემდგომი გამოყენების შეზღუდვა. კლიენტის მოთხოვნის საფუძველზე სადებეტო ბარათი შეიძლება შეყვანილ იქნეს სტოპ-სიაში (ადგილობრივი, საერთაშორისო ან ორივე), შესაბამისი მოსაკრებლის გადახდის შემთხვევაში.

8. დამატებითი მომსახურება

8.1 ბანკი საშუალებას აძლევს კლიენტს, ხოლო კლიენტს კი უფლება აქვს მოითხოვოს ყოველთვიური საბანკო ამონაწერი (წერილობითი ან ელექტრონული ფორმით) სადებეტო ბარათის ანგარიშის მდგომარეობისა და ნაშთის შესახებ, ყოველგვარი ანაზღაურების გარეშე. კლიენტმა უნდა განახორციელოს შესაბამისი მოთხოვნა ბანკში.

8.2 ბანკი, კლიენტის მიერ პირადად განხორციელებული პირველი მოთხოვნისთანავე (კომუნიკაციის ელექტრონული საშუალებები არ მიიღება მხედველობაში) მიაწვდის ამ უკანასკნელს შემდეგ ინფორმაციას:

- (ა) სადებეტო ბარათით განხორციელებული ოპერაციები, კლიენტის მიერ მითითებულ დროის მონაკვეთში;
- (ბ) ხელმისაწვდომი თანხების ოდენობა სადებეტო ბარათის ანგარიშზე;
- (გ) სხვა ინფორმაცია, რომელიც შესაძლებელია გონივრულად მოთხოვნილ იქნეს კლიენტის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით.

9. სტანდარტული პირობების მოქმედების ვადა

9.1. სტანდარტული პირობა მოქმედებს იმ ვადით, რა ვადითაც გახსნილი არის შესაბამისი ანგარიში ან ძალაშია შესაბამისი საბანკო მომსახურება (პროდუქტი) და შესაბამისად გაგრძელდება იმ შემთხვევაში, თუ ანგარიშის ვადა იქნება გაგრძელებული;

9.2. კლიენტს შეუძლია ნებისმიერ დროს დახუროს ანგარიში ან შეწყვიტოს ერთიანი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურებით სარგებლობა ანგარიშის დახურვამდე 1 (ერთი) დღით ადრე ბანკისთვის წერილობითი შეტყობინების გადაცემის მეშვეობით, თუ მას არ გააჩნია ბანკის მიმართ დავალიანება;

9.3. ანგარიშზე ერთი წლის გამწვანებაში აქტიური ოპერაციების ან/და ამ ანგარიშზე ნაშთის არ არსებობის შემთხვევაში ბანკი უფლებამოსილია შეწყვიტოს ერთიანი ხელშეკრულება და კლიენტს დაუხუროს ანგარიშ(ებ)ი;

9.4. ერთიანი ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს ნებისმიერ დროს მხარეთა ორმხრივი განცხადების საფუძველზე;

9.5. ერთიანი ხელშეკრულება შეიძლება ვადამდე შეწყდეს კლიენტის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევის გამო;

9.6. ერთიანი ხელშეკრულების მოქმედება წყდება კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

10. ფორს-მაჟორი

7.4. The Bank is obliged to:

7.4.1. use all means reasonably available in order to ensure the safety of the Debit Card and avoid its illegal usage. For that purpose, the Bank reserves the right to temporarily block (suspend) the Debit Card in the event it has reasonable doubt operations carried out are unauthorized.

7.4.2. Not to make available to third persons the personified safety characteristics and means of the Debit Card.

7.4.3. Immediately upon the receipt of a notification referred to in Article 5.1.5, ensure restriction of further usage of the Debit Card. Upon the request of the Client, the Debit Card may be entered into the Stop-List (Local, International or both), subject to payment of the relevant fee.

8. Additional Services

8.1. The Bank allows the Client and the Client has the right to request once per month Bank Statements (whether in written or electronic form) on the status and balance of the Card Account, free of charge. The Client has to make a relevant application to the Bank and the Bank Statement shall be available to the Client at any branch/service center of the Bank.

8.2. The Bank, upon the Client's first request made in person (electronic means of communication not applicable), shall provide to the latter the following information:

- a) Operations performed through the Debit Card in a given time period, specified by the Client;
- b) Amount of available funds on the Debit Card Account;
- c) Other information, which may be reasonably requested by the Client in connection to the Present Agreement.

9. Term of Standard Terms

9.1. Standard Terms are in force for the period of each bank account being opened or specific banking product (service) is active and therefore, shall be prolonged in the event that the account term is prolonged;

9.2. The Client is entitled to stop making use of the services provided for under the Entire Agreement and close the account(s) at any time upon serving a 1 (one) day prior notice to the Bank, in the event of no indebtedness existing before the latter.

9.3. The Bank is entitled to terminate the Entire Agreement and close a relevant account of the Client in the event of no transactions are executed on the said account within a timeframe of one calendar year;

9.4. The Entire Agreement can be terminated at any time upon the agreement of the parties;

9.5. The Entire Agreement may be terminated unilaterally by the Bank upon the default of the Client;

9.6. The Entire Agreement can be terminated due to other grounds, provided for by Legislation.

10. Force-Majeure

10.1. მხარეები თავისუფლდებიან ვალდებულებათა ურთიერთშესრულებისაგან ფორს-მაჟორული ვითარების შემთხვევაში. ფორს-მაჟორის არსებობა ავტომატურად არ იწვევს წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტას.

10.2. მხარე შეატყობინებს მეორე მხარეს წერილობით ფორს-მაჟორული გარემოებისა და მისი შედეგების შესახებ ასეთის დადგომიდან შესაძლებელ მინიმალურ ვადაში.

10.3. ფორს-მაჟორული ვითარების არსებობისას წინამდებარე ხელშეკრულების მხარეთა ვალდებულების შესრულების დრო გაგრძელდება ფორს-მაჟორული გარემოებისა და მისი შედეგების შეწყვეტამდე.

10.4. თუ ფორს-მაჟორული ვითარება გაგრძელდება სამ თვეზე მეტი ხნით, მხარეები შეიძლება შეთანხმდნენ წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტაზე ან შეცვლაზე ფორს-მაჟორული ვითარების გათვალისწინებით.

11. სხვადასხვა

11.1. ნებისმიერი დავა და უთანხმოება, რომელიც გამომდინარეობს ერთიანი ხელშეკრულებიდან ამ მასთან დაკავშირებული სხვა ხელშეკრულებებიდან, გადაწყდება ურთიერთმოლაპარაკებით ან, შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, გადაეცემა განსახილველად სასამართლოს ბანკის ადგილმდებარეობის მიხედვით კანონმდებლობის შესაბამისად. ერთიანი ხელშეკრულებისა და მხარეთა შეთანხმების გათვალისწინებით პირველი ინსტანციის სასამართლოს გადაწყვეტილება ექვემდებარება დაუყოვნებლივ აღსრულებას საქართველოს სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის 268 (1) მუხლის შესაბამისად.

11.2. მხარეთა შორის ნებისმიერი კომუნიკაცია იწარმოებს წერილობითი ფორმით. წერილობითი შეტყობინება მიიჩნევა საკმარისად, თუ იგი მხარისათვის მიწოდებული იქნება კურიერის მიერ ან დაზღვეული წერილით მნიშვნელოვან პირობებში გათვალისწინებულ მისამართზე და ხელმოწერილია უფლებამოსილი პირის მიერ. თუ მხარე არ შეატყობინებს მეორე მხარეს მისამართის ცვლილების შესახებ წინასწარ, შეტყობინება ჩაითვლება სათანადოდ მიწოდებულად თუ იგი მიტანილი იქნება ცნობილ მისამართზე.

11.3. თავიანთ უფლება-მოვალეობათა განხორციელებისას მხარეები ხელმძღვანელობენ კანონმდებლობით, ერთიანი ხელშეკრულებითა და მასთან დაკავშირებული სხვა ხელშეკრულებებით.

10.1. The Parties shall be excused from performing their obligations in the event of force majeure. Force Majeure does not automatically lead to the termination of the Entire Agreement.

10.2. A party shall notify the other party in writing of Force Majeure and its effects within minimal timeframe after the occurrence of such events.

10.3. In the event of Force Majeure, the time for performance of obligations by the Parties hereunder shall be extended until the elimination of the Force Majeure events or their effects.

10.4. If Force Majeure continues for more than three months, the parties may agree to terminate or modify the Entire Agreement due to Force Majeure events.

11. Miscellaneous

11.1. Any dispute and controversy arising out, pertaining to or in connection with the Entire Agreement, shall be settled through negotiations or, failing agreement, shall be referred to a court at the location of the Bank in accordance with the Legislation. Pursuant to the Present Agreement and as agreed by the parties, the decision of the first court instance regarding the dispute in connection herewith shall be immediately enforceable pursuant to paragraph 268 (1) of the Georgian Code of Civil Procedure.

11.2. Any notice or communication between the Parties shall be in writing. The communication or notice shall be deemed sufficient if delivered by a courier or certified mail to the appropriate party at its address specified herein, and is signed by an authorized person. If the party fails to notify of changes in its address in advance, the notice or communication shall be deemed to be duly delivered to the previous address.

11.3. While performing their obligations, the Parties rely on the Legislation, the Present Agreement and other Agreement(s) associated thereto.